

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 20

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Photo Paul Senn. III 965 Sch.

Der erste Alleinflug

Aufnahme aus einem Vorschulungskurs der schweizerischen Fliegertruppe. Zwei Schüler, Leutnant Corbat (links) und Oberleutnant Steffen (Mitte), empfangen vom Fluglehrer, Hauptmann Koepke, die letzten Instruktionen zum ersten Alleinflug. Siehe den dreiseitigen Bildbericht «Mehr Flieger» in dieser Nummer.

Le premier «lâché seul». Deux élèves du cours préparatoire d'aviation, les Lt Corbat (à gauche) et Plt Steffen (au centre), vont pour la première fois être «lâchés seuls». Avant le départ, ils reçoivent les dernières instructions de leur moniteur, le capitaine Koepke.



Das italienische Kronprinzenpaar beim Papst

Am 6. Mai wurden der Prinz und die Prinzessin von Piemont vom Papste Pius XII. in feierlicher Audienz empfangen. Die Kronprinzessin Maria José verabschiedet sich von den hohen kirchlichen Würdenträgern in der Vatikanstadt. Sie ist, wie jedermann weiß, die Schwester des belgischen Königs Leopold III., der jetzt an der Spitze seines Heeres im Abwehrkrieg gegen Deutschland steht. Was wird Italien tun? Wird es an der Seite der Gegner Belgiens in den Krieg eingreifen? Wie denkt der italienische Kronprinz? Es sind hochpolitische Dinge, Entscheidungen von größten Folgen, mit welchen die Ehe des Kronprinzenpaares sich berührt.

Le couple héritier d'Italie chez le Pape. Événement marquant, le Pape Pie XII vient de recevoir en audience solennelle les héritiers du trône. Photo: La princesse Marie-José prend congé d'un haut dignitaire de la Cité du Vatican.



Eiserne Hochzeit

Papa Venturini in Lausanne ist 88 Jahre alt, seine Frau zählt 82 Lenz. Vor 65 Jahren haben sie geheiratet, 13 Kinder hat die Frau geboren. Bei guter Gesundheit feierten sie den Tag der eisernen Hochzeit.

A Lausanne, les époux Venturini viennent de fêter le 65me anniversaire de leur mariage. Madame Venturini qui donna le jour à 13 enfants est âgée de 82 ans et son mari de 88 ans. Tous deux jouissent encore d'une bonne santé.



† Gotthardpfarrer Karl ab Egg

In Hägglingen starb 78jährig Hochw. Karl ab Egg, über ein Vierteljahrhundert Seelsorger der Soldaten der Gotthardbesatzung und während vieler Jahre Präsident der schweizerischen Feldpredigerorganisation. Bild: Hauptmann ab Egg (Mitte) mit zwei andern Feldpredigern im Kommandostab der Gotthardbesatzung, Hauptmann Trezzini (links) und Hauptmann Fetz (rechts).

A Hägglingen, vient de s'éteindre à l'âge de 78 ans le pasteur Charles ab Egg. Il fut de longues années président de l'organisation des aumôniers militaires suisses, et fut lui-même, durant la mobilisation 1914 à 1918, aumônier de la garnison du Gotthard. Photo: Le capitaine aumônier ab Egg (au milieu), en compagnie des aumôniers militaires, capitaine Trezzini (à gauche) et capitaine Fetz (à droite), photographié à la garnison du Gotthard.

Ein Denkmal für einen großen Auslandschweizer

Vor dem Forschungsinstitut von Onderstepoort bei Pretoria in Südafrika, der Wirkungsstätte des berühmten schweizerischen Tierarztes und Forschers Sir Arnold Theiler, der vor vier Jahren starb, ist ein Denkmal für ihn errichtet worden. Die Enthüllung fand durch den Ministerpräsidenten der Südafrikanischen Union, General Smuts, statt.

Le général Smuts, président de l'Union Sud-Africaine, a inauguré à l'institut des recherches scientifiques d'Onderstepoort le monument érigé à la mémoire de Sir Arnold Theiler, citoyen suisse, savant et vétérinaire de renommée mondiale.